

STATE OF NEW MEXICO
ESTADO DE NUEVO MÉXICO
COUNTY OF _____
CONDADO DE _____
IN THE METROPOLITAN COURT
EN EL TRIBUNAL METROPOLITANO

_____,
Plaintiff, / Demandante,

v. / vs.

Case No. / Caso Núm. _____

_____,
Defendant. / Demandado.

PETITION BY OWNER FOR RESTITUTION

(Uniform Owner-Resident Relations Act)

PETICIÓN DEL PROPIETARIO PARA LA REPARACIÓN DEL DAÑO

(Ley Uniforme de Relaciones entre Propietarios y Residentes)

The plaintiff alleges: / El demandante argumenta que:

1. Plaintiff is lawfully entitled to possession of the premises located at¹: / El demandante tiene derecho legal a la posesión del inmueble localizado en¹: _____, New Mexico / Nuevo México _____.
2. Defendant entered into possession of the premises under a rental agreement and has breached the terms of the agreement, as follows: / El demandado tomó posesión del inmueble bajo el contrato de arrendamiento y ha incumplido los términos del contrato, de conformidad con lo siguiente:

_____.

A copy of the rental agreement is attached as Exhibit A. / Se anexa una copia del contrato de arrendamiento como Anexo A.

3. Plaintiff gave written notice of: / El demandante realizó la notificación por escrito de:

Termination / La terminación

Breach of the rental agreement / El incumplimiento del contrato de arrendamiento

to defendant on _____, ____ (date), and defendant has failed to remedy the breach.

A copy of the written notice is attached as Exhibit B.

al demandado el __ de _____ de ____ (fecha), y el demandado ha incumplido en subsanar el incumplimiento.

Se anexa una copia de la notificación por escrito como Anexo B.

(check and complete if applicable) / (marque y llene en caso de ser aplicable)

4. Defendant is indebted to plaintiff in the sum of \$_____ for unpaid rent, plus \$_____ rent per day to date of restitution, plus damages as determined by the court.
El demandado le debe al demandante la suma de \$_____ por rentas no pagadas, más \$_____ de renta por día hasta la fecha de reparación del daño, más los daños que determine el tribunal.
5. Plaintiff holds \$_____ of defendant as a damage deposit under the rental agreement.
El demandante tiene \$_____ del demandado en calidad de depósito por daños bajo el contrato de arrendamiento.
6. Plaintiff requests separate trials on the issues of restitution and damages.
El demandante solicita juicios separados sobre los asuntos de indemnización y daños.
7. Plaintiff requests a _____ language interpreter.
El demandante solicita un intérprete del idioma _____.

Plaintiff requests judgment against defendant, as follows: / *El demandante solicita se dicte sentencia en contra del demandado, de conformidad con lo siguiente:*

1. Immediate possession of the premises; / *La inmediata posesión del inmueble;*
2. Unpaid rent of \$_____, plus \$_____ per day to date of restitution; / *Las rentas vencidas y no pagadas de \$_____, más \$_____ por día hasta la fecha de reparación del daño;*
3. Damages as may be determined by the court; / *Los daños que pueda determinar el tribunal;*
4. Costs of this action; / *Los costos de esta acción;*
5. Reasonable attorney's fees; / *Los honorarios razonables de abogados;*
6. A civil penalty as provided by law; / *Una sanción de carácter civil de conformidad con la ley;*
7. Such other relief as the court may deem reasonable. / *Otro desagravio que el tribunal pueda considerar razonable.*

Dated: / Fecha: _____

Signed / Firmado

Name (print) / Nombre (en letra de molde)

Address (print) / Dirección (en letra de molde)

City, state and zip code (print) / Ciudad, estado y código postal (en letra de molde)

Telephone number / Número telefónico

USE NOTES / INSTRUCCIONES

1. *If the leased premises is an apartment, include the name of the apartments and the apartment number.
Si el inmueble arrendado es un departamento, incluya el nombre de los departamentos y el número de departamento.*
2. *The owner must bring a copy of any written rental agreement to court for the hearing on the petition for restitution.
El propietario debe llevar una copia de cualquier contrato de arrendamiento por escrito al tribunal para la audiencia sobre la petición de reparación del daño.*